

¹قَالَ يُوسُفُ وَقَالَ لِفِرْعَوْنَ، أَبِي وَإِخْوَتِي وَعَتَمَتُهُمْ وَبَقَرُهُمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ جَاءُوا مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ. وَهُؤُودَا هُمْ فِي أَرْضِ جَاسَانَ. ²وَأَخَذَ مِنْ جُمْلَةِ إِخْوَتِهِ خَمْسَةَ رِجَالٍ وَأَوْقَفَهُمْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ. ³فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِإِخْوَتِهِ، مَا صَنَعْتُمْكُمْ. فَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ، عِبِيدُكَ رُعَاةُ غَنَمٍ تَحْنُ وَأَبَاؤُنَا جَمِيعًا. ⁴وَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ، جِئْنَا لِنَتَّعِزَّ بِفِي الْأَرْضِ، إِذْ لَيْسَ لِعَتَمِ عِبِيدِكَ مَرْعَى، لِأَنَّ الْجُوعَ شَدِيدٌ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ. قَالَا لِيَسْكُنْ عِبِيدُكَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ. ⁵فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ، أَبُوكَ وَإِخْوَتُكَ جَاءُوا إِلَيْكَ. ⁶أَرْضُ مِصْرَ قُدَّامَكَ. فِي أَفْصَلِ الْأَرْضِ أَسْكِنِ آبَاكَ وَإِخْوَتَكَ. لِيَسْكُنُوا فِي أَرْضِ جَاسَانَ. وَإِنْ عَلِمْتَ أَنَّهُ يُوجَدُ بَيْنَهُمْ دَوُو قُدْرَةٍ فَاجْعَلْهُمْ رُؤَسَاءَ مَوَاشٍ عَلَى الْبَنِي لِي ثُمَّ أَدْخَلَ يُوسُفُ يَعْقُوبَ أَبَاهُ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ. وَبَارَكَ يَعْقُوبَ فِرْعَوْنَ. ⁸فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيَعْقُوبَ، كَمْ هِيَ أَيَّامُ سِنِي حَيَاتِكَ. ⁹فَقَالَ يَعْقُوبُ لِفِرْعَوْنَ، أَيَّامُ سِنِي عُزْرَتِي مِثْلُ وَتِلَاثُونَ سَنَةً. قَلِيلَةٌ وَرَدِيَّةٌ كَانَتْ أَيَّامُ سِنِي حَيَاتِي، وَلَمْ تَبْلُغْ إِلَى أَيَّامِ سِنِي حَيَاةِ آبَائِي فِي أَيَّامِ عُزْرَتِهِمْ. ¹⁰وَبَارَكَ يَعْقُوبُ فِرْعَوْنَ وَخَرَجَ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ. ¹¹فَأَسْكَنَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَأَعْطَاهُمْ مُلْكًا فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي أَفْصَلِ الْأَرْضِ، فِي أَرْضِ رَعْمَيسِينَ كَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنُ. ¹²وَعَالَ يُوسُفُ أَبَاهُ وَإِخْوَتَهُ وَكُلَّ بَيْتِ أَبِيهِ بِطَعَامٍ عَلَى حَسَبِ الْأَوْلَادِ. ¹³وَلَمْ يَكُنْ خُبْزٌ فِي كُلِّ الْأَرْضِ، لِأَنَّ الْجُوعَ كَانَ شَدِيدًا جِدًّا. فَخَوَّرَتْ أَرْضُ مِصْرَ وَأَرْضُ كَنْعَانَ مِنْ أَجْلِ الْجُوعِ. ¹⁴فَجَمَعَ يُوسُفُ كُلَّ الْفِصَّةِ الْمُؤَجَّدَةِ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَفِي أَرْضِ كَنْعَانَ بِالْقَمْحِ الَّذِي اشْتَرَوْا. وَجَاءَ يُوسُفُ بِالْفِصَّةِ إِلَى بَيْتِ فِرْعَوْنَ. ¹⁵قَلَمَّا قَرَعَتِ الْفِصَّةُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ أَتَى جَمِيعُ الْمِصْرِيِّينَ إِلَى يُوسُفَ قَائِلِينَ، أَعْطِنَا خُبْزًا، فَلَمَّا دَامَتْ تَمُوتُ قُدَّامَكَ. لِأَنَّ لَيْسَ فِصَّةً أُيْضًا. ¹⁶فَقَالَ يُوسُفُ، هَاتُوا مَوَاشِيَكُمْ فَأَعْطِيَكُمْ بِمَوَاشِيَكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ فِصَّةً أُيْضًا. ¹⁷فَجَاءُوا بِمَوَاشِيِهِمْ إِلَى يُوسُفَ، فَأَعْطَاهُمْ يُوسُفُ خُبْزًا بِالْحَبْلِ وَبِمَوَاشِيِ الْعَتَمِ وَالْبَقَرِ وَبِالْخَمِيرِ. فَقَاتَهُمْ بِالْخُبْزِ تِلْكَ السَّنَةِ بَدَلَ جَمِيعِ مَوَاشِيِهِمْ. ¹⁸وَلَمَّا تَمَّتْ تِلْكَ السَّنَةُ أَتَوْا إِلَيْهِ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَقَالُوا لَهُ، لَا نُخْفِي عَنْ سَيِّدِي أَنَّهُ إِذْ قَدْ قَرَعَتِ الْفِصَّةُ وَمَوَاشِيِ الْبَهَائِمِ عِنْدَ سَيِّدِي، لَمْ يَبْقَ قُدَّامَ سَيِّدِي إِلَّا أَجْسَادُنَا وَأَرْضُنَا. ¹⁹لَمَّا دَامَتْ تَمُوتُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ تَحْنُ وَأَرْضُنَا جَمِيعًا. اِسْتَرْنَا وَأَرْضَنَا بِالْخُبْزِ، فَتَصِيرُ تَحْنُ

¹Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen. ²And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh. ³And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers. ⁴They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen. ⁵And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee: ⁶The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle. ⁷And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh. ⁸And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou? ⁹And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage. ¹⁰And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh. ¹¹And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of

وَأَرْضَنَا عَيْبِدًا لِفِرْعَوْنَ. وَأَعْطَى بِدَارًا لِتَحْيَا وَلَا تَمُوتَ وَلَا تَصِيرَ أَرْضُنَا قَفْرًا.²⁰ فَاشْتَرَى يُوسُفُ كُلَّ أَرْضِ مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ، إِذْ بَاعَ الْمِصْرِيُّونَ كُلُّ وَاحِدٍ حَقْلَهُ، لِأَنَّ الْجُوعَ اشْتَدَّ عَلَيْهِمْ. فَصَارَتِ الْأَرْضُ لِفِرْعَوْنَ.²¹ وَأَمَّا الشَّعْبُ فَتَقَلَّهْمُ إِلَى الْمُدُنِ مِنْ أَقْصَى حُدِّ مِصْرَ إِلَى أَقْصَاهُ.²² إِلَّا أَنَّ أَرْضَ الْكَهَنَةِ لَمْ يَسْتَرِهَا، إِذْ كَانَتْ لِلْكَهَنَةِ قَرِيبَةً مِنْ قَبْلِ فِرْعَوْنَ. فَأَكَلُوا قَرِيبَتَهُمُ الَّتِي أُعْطَاهُمْ فِرْعَوْنُ. لِذَلِكَ لَمْ يَبِيعُوا أَرْضَهُمْ.²³ فَقَالَ يُوسُفُ لِلشَّعْبِ، إِنِّي قَدْ اشْتَرَيْتُكُمْ الْيَوْمَ وَأَرْضَكُمْ لِفِرْعَوْنَ. هُوَذَا لَكُمْ بِدَارُ فَتَزْرَعُونَ الْأَرْضَ.²⁴ وَيَكُونُ عِنْدَ الْعَلَّةِ أَنْتُمْ تُعْطَوْنَ خُمُسًا لِفِرْعَوْنَ، وَالْأَرْبَعَةُ الْأَجْزَاءُ تَكُونُ لَكُمْ بِدَارًا لِلْحَقْلِ، وَطَعَامًا لَكُمْ وَلِمَنْ فِي بُيُوتِكُمْ، وَطَعَامًا لِأَوْلَادِكُمْ.²⁵ فَقَالُوا، أَصِيبْنَا. لَيْسْنَا نَجِدُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْ سَيِّدِي فَتَكُونُ عَيْبِدًا لِفِرْعَوْنَ.²⁶ فَجَعَلَهَا يُوسُفُ قَرَضًا عَلَى أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، لِفِرْعَوْنَ الْخُمُسُ. إِلَّا أَنَّ أَرْضَ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُمْ لَمْ تَصِرْ لِفِرْعَوْنَ. وَسَكَنَ إِسْرَائِيلُ فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي أَرْضِ جَاسَانَ، وَتَمَلَّكُوا فِيهَا وَأَنْمَرُوا وَكَثُرُوا جَدًّا.²⁸ وَعَاشَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ مِصْرَ سِتْعَ عَشْرَةَ سَنَةً. فَكَانَتْ أَيَّامُ يَعْقُوبَ، سِتُّو حَيَاتِهِ مِئَةً وَسَبْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً.²⁹ وَلَمَّا قَرَبَتْ أَيَّامُ إِسْرَائِيلَ أَنْ يَمُوتَ دَعَا ابْنَهُ يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ، إِنَّ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ فَصَعْ يَدَكَ تَحْتَ فَخْذِي وَاصْنَعْ مَعِيَ مَعْرُوفًا وَأَمَانَةً. لَا تَدْفِنِي فِي مِصْرَ. بَلْ أَصْطَلِعْ مَعَ آبَائِي. فَتَحْمِلْنِي مِنْ مِصْرَ وَتَدْفِنْنِي فِي مَقْبَرَتِهِمْ. فَقَالَ، أَتَا أَفْعَلُ بِحَسَبِ قَوْلِكَ.³¹ فَقَالَ، اخْلُفْ لِي. فَخَلَفَ لَهُ. فَسَجَدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى رَأْسِ السَّرِيرِ.

Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.¹² And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.¹³ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.¹⁴ And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.¹⁵ And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.¹⁶ And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.¹⁷ And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.¹⁸ When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:¹⁹ Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.²⁰ And Joseph bought all the land

of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.²¹ And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.²² Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.²³ Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.²⁴ And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.²⁵ And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.²⁶ And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part ; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.²⁷ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.²⁸ And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.²⁹ And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me

Genesis 47

not, I pray thee, in Egypt:³⁰ But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.³¹ And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.